

**Festivála!**

**Festivaali!**

**פּעסטיוואַל!**

**Festivalo!**

**Festivaale!**

**Festiválo!**

**Festival!**

*20-22 MAJ 2022*

PÅ GAMMLIA I UMEÅ

URFOLK & NATIONELLA  
MINORITETER  
KONSERTER & MARKNAD  
WORKSHOPS & KARAOKE  
FILM & LEK & FÖREDRAG  
KOKKAFFE VID ELDEN  
OCH MYCKET MER!



# PERJANTAI

## DAMMEN

12.00–18.00 Markkinat

## GRILLPLATSEN | Seurustelua

11.00–16.00 Halstratun nieriän myynti

14.00–16.00 Pannukahvit tulen ääressä

## BONDGÅRDEN | Lapsille

10.00–15.00 Leikkinavetta avoinna

10.00–15.00 Kirjastopyörän vierailu

10.30–10.45 Tarinoiden luentaa eteläsaameksi

## BIO ABELLI | Luennot

10.00–10.50 Olika perspektiv på flerspråkighet  
Hanna-Måret Outakoski, saamelaiskielten lehtori  
Uumajan yliopistossa ja UiT Norjan arktisessa  
yliopistossa

11.00–11.50 Grötstuguungar - om de norrbottniska  
arbetsstugornas uppkomst, strävanden och följer  
Daniel Nilsson Ranta, lehtori Uppsalan yliopiston  
sosiaalityön keskuksessa

12.00–12.50 Försvenskningsprocessen av Tornedalen,  
Lantamaa och Kvänmark  
Tage Alalehto, puheenjohtaja, Tornedalingar, kväner  
och lantalaiset i Umeå, sosiologian dosentti

13.00–13.50 Luento alkuperäiskansojen oikeuksista

14.00–14.50 Paneelikeskustelu: Nuorten äänet!

15.00–15.50 Romernas situation i Sverige  
– vad kan kommunerna göra?  
Sunita Memetovic, asianajaja ja ihmisoikeusaktivisti

16.00–16.15 Yhteenveto päivästä

## DANSBANAN

### Musiikkia, runoutta ja teatteria

13.00–13.45 Lounaskonsertti  
Suomen romanien musiikkia

17.00–18.00 Avajaiset

- Lovat vare livet för du var en gång i det.  
Hanna Rajs, ruotsalais-juutalainen runoilija  
ja kirjailija
- Avajaispuheen
- Akkajee, suomalainen kansanmusiikkiduo

## RUNDLOGEN | Ulkoilmaelokuva

18.00–19.15 Black Honey, The Life and Poetry  
of Avraham Sutzkever (76 min)

## TRÁHPPIE

11.00–17.00 Workshopit, käsityöläistapahtuma,  
yrttikävely, runoutta, toimintaa lapsille ja muuta.  
Katso koko ohjelma osoitteessa:  
<https://www.vbm.se/evenemang/festival/>

# LAUANTAI

## DAMMEN

11.00–16.00 Markkinat

## GRILLPLATSEN | Seurustelua

11.00–16.00 Halstratun nieriän myynti

11.00–15.00 Pannukahvit tulen ääressä

11.00–14.00 Suomalaisen grillimakkarat myynti

## BONDGÅRDEN | Lapsille

10.00–15.00 Leikkinavetta avoinna

10.00–15.00 Kirjastopyörän vierailu

10.30–10.45 Tarinoiden luentaa uumajansaameksi

12.00–12.30 Björnmötet, en sann historia  
Lastenteatteriesitys meänkielillä, Daniel Särkijärvi

13.00–14.00 Lauantaikerho  
Leikkejä ja satuja suomeksi ja ruotsiksi

## TRÁHPPIE

11.00–17.00 Workshopit, käsityöläistapahtuma,  
yrttikävely, runoutta, toimintaa lapsille ja muuta  
Katso koko ohjelma osoitteessa:  
<https://www.vbm.se/evenemang/festival/>

## WALLMARKSGÅRDEN

11.00–11.45 Suomen kielestä Ruotsissa ja  
Västerbottenissa kautta aikojen  
Maarit Kalela Brundin, FINNSAM (Finnbygder  
i samverkan)

15.00–16.00 Marjattas sång: kansanmusiikkiesitys  
Huom! Liput osoitteesta [biljettcentrum.com](http://biljettcentrum.com)

## RUNDLOGEN | Ulkoilmaelokuva

---

### 11.00–15.00 Lyhytfilmejä

- Blåa År (17 min)
- Fylla moppe (17 min)
- Mie halvan kotia (29 min)
- Badjelánnda (5 min)
- Gräset är alltid grönare (5 min)
- Sori Toni (5 min)
- Der shmues (5 min)
- Svonni vs Skatteverket (5 min)
- Sarri ja Sanna (5 min)
- Klassens z (5 min)
- Glödhet (5 min)
- Detta är natten (5 min)
- Mellan himmel och helvete (5 min)

### 13.30–15.00

- Ett liv värt att leva (60 min)

### 16.00–20.00 Romanifilmejä

- Taikon (94 min)
- Gipsy Queen (117 min)

## DANSBANAN

### Musiikkia, runoutta ja teatteria

---

#### 13.00–13.45 Höstorkestern

Musiikkikollektiivi Malmfälten/Tornedalenista, soittaa uutta musiikkia EP:ltä Laakson laulut

#### 17.00–17.45 Tzeitel

Soittaa klezmer-musiikkia palavin sydämin

# SUNNUNTAI

## DAMMEN

---

### 11.00–16.00 Markkinat

## GRILLPLATSEN | Seurustelua

---

### 11.00–16.00 Halstratun nieriän myynti

### 11.00–14.00 Pannukahvit tulen ääressä

## DANSBANAN

### Musiikkia, runoutta ja teatteria

---

#### 11.00–11.30 Millimetrimies

Lastenteatteri (5–9-vuotiaille), Uusi Teatteri

#### 14.00–17.00 Karaoiketanssit

Tule laulamaan! Tule tanssimaan!

## WALLMARKSGÅRDEN

### Keskustelua ja luennot

---

#### 10.00–10.45 Förintelsens barn

Margit Silberstein, journalisti ja kirjailija

#### 12.00–12.30 Umesamiskan på uppgång – om ett växande språk

Älguugåhtie Umesamer i samverkan

#### 12.30–13.15 Institutet för språk och folkminnen (ISOF)

Kertoo työstä uusista kielikeskuksista kansallisia vähemmistökieliä varten

#### 13.30–14.15 Att ge tystnaden en röst

Britt-Inger Hedström Lundqvist, etnologi ja DIKKO-lehden vastuullinen julkaisija

## BONDGÅRDEN | Lapsille

---

### 10.00–15.00 Leikkinavetta avoinna

### 10.30–10.45 Tarinoiden luentaa pohjoissaameksi

## HELENA ELISABETHS KYRKA

---

#### 11.00–12.00 Monikielinen jumalanpalvelus

Laulua ja tekstien luentaa suomeksi ja meänkielillä, saameksi, romani chibilla ja jiddišillä.

## TRÁHPPIE

---

#### 11.00–17.00 Workshopit, käsityöläistapahtuma, yrttikävely, runoutta, toimintaa lapsille ja muuta

Katso koko ohjelma osoitteessa

<https://www.vbm.se/evenemang/festival/>

## PAIKKA ILMOITETAAN ERIKSEEN

---

#### 13.00–15.00 Judisk erfarenhet i den judiska konsten

Workshop Alfredo Castron kanssa. Huom!

Ennakkoilmoittautuminen tarpeen

<https://www.vbm.se/anmalan-workshop/>

## LISÄKSI!

Visailukävely Gammliaan ja takaisin

Näyttely När Finland flyttade till Sverige esillä Vävenissä

Muutokset ohjelmaan mahdollisia. Katso viimeisin päivitetty ohjelma osoitteessa <https://www.vbm.se/evenemang/festival/>

Tervetuloa alkuperäiskansojen  
ja vähemmistöjen festivaalille,  
jossa pääosassa ovat juutalaisten,  
romanien, ruotsinsuomalaisen,  
tornionlaaksolaisten ja saamelaisten  
kieli-, kulttuuri- ja oikeuskysymykset.  
Kohtaamispaikka ja kansanjuhla  
Gamliassa kolmen päivän ajan  
kaikenikäisille.

**ETT SAMARBETE MELLAN** Västerbottens museum och elva lokala föreningar och eldsjälur:  
Älguogáhtie Umesamer i samverkan, arbetsgruppen för judiska frågor i Umeå, Azra Suljic,  
Finska klubben i Umeå, Finska församlingen i Umeå, RUNG, Sinti Roma Råd, Sáhkie Umeå  
sameförening, Tornedalingar, kväner och lantalaist i Umeå, Tráhppie samt URS Nuoret.  
**MED STÖD AV** Institutet för Språk & Folkminnen, Region Västerbotten, Umeå kommun,  
Länstyrelsen Västerbotten, Film i Västerbotten, Studieförbundet Vuxenskolan i  
Västerbotten samt ArosFilm.



VÄSTERBOTTENS  
MUSEUM